



# Allgemeine Betriebserlaubnis

Unbedingt im Fahrzeug mitführen!

Nachdruck und jegliche Art der Vervielfältigung dieser ABE, auch auszugsweise, sind untersagt. Zuwiderhandlungen werden gerichtlich verfolgt.  
Diese ABE ist in den Kfz-Papieren mitzuführen und bei Fahrzeugkontrollen auf Verlangen vorzuzeigen. Ein Eintrag in die Fahrzeugpapiere ist nicht erforderlich.

 Automobilbau GmbH & Co. KG  
D-73630 Remshalden • Tel.: 07151/971-300 • Fax.: 07151/971-305





# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

## Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) National Type Approval

ausgestellt von:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)  
für einen Typ des folgenden Genehmigungsobjektes

**Heckspoiler**

issued by:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

according to § 22 and 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) for a type  
of the following approval object

**rear spoiler**

Nummer der Genehmigung: **31535**  
Approval No.

Erweiterung Nr.: --  
Extension No.:

1. Genehmigungsinhaber:  
Holder of the approval:  
**Irmischer Automobilbau GmbH & Co. KG**  
**DE-73630 Remshalden**
2. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Bevollmächtigten:  
If applicable, name and address of representative:  
**entfällt**  
**not applicable**
3. Typbezeichnung:  
Type:  
**007 55 01 004**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: **31535**  
Approval No.

Erweiterung Nr.: --  
Extension No.:

4. Aufgebrachte Kennzeichnungen:  
Identification markings:  
**Hersteller oder Herstellerzeichen**  
**Manufacturer or registered manufacturer`s trademark**

**Typ**  
**Type**

**Genehmigungszeichen**  
**Approval identification**

5. Anbringungsstelle der Kennzeichnungen:  
Position of the identification markings:  
**siehe Punkt 1.5 des Prüfberichtes**  
**see point 1.5 of the test report**

6. Zuständiger Technischer Dienst:  
Responsible Technical Service:  
**TÜV SÜD Auto Service GmbH**  
**DE-80686 München**

7. Datum des Prüfberichts des Technischen Dienstes:  
Date of test report issued by the Technical Service:  
**28.07.2017**

8. Nummer des Prüfberichts des Technischen Dienstes:  
Number of test report issued by that Technical Service:  
**17-00139-CP-BWG-00**

9. Verwendungsbereich:  
Range of application:  
**Das Genehmigungsobjekt „Heckspoiler“ darf nur zur Verwendung gemäß:**  
***The use of the approval object „rear spoiler“ is restricted to the application listed:***

**Punkt 3 des Prüfberichtes**  
**Point 3 of the test report**

**unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten bzw. beschriebenen Kraftfahrzeugen feilgeboten werden.**  
***The offer for sale is only allowed on the listed vehicles under the specified conditions.***



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: **31535**  
Approval No.

Erweiterung Nr.: --  
Extension No.:

10. Bemerkungen:  
Remarks:

**Es gelten die im o.g. Gutachten nebst Anlagen festgehaltenen Angaben.  
The indications given in the above mentioned test report including its annexes shall apply.**

**Die Anforderungen des Artikels 31, Absätze 5, 6, 8, 9 und 12 der Richtlinie 2007/46/EG - Verkauf und Inbetriebnahme von Teilen oder Ausrüstungen, von denen ein erhebliches Risiko für das einwandfreie Funktionieren wesentlicher Systeme ausgehen kann - sind sinngemäß erfüllt.  
The requirements of Article 31, paragraphs 5, 6, 8, 9 and 12 of directive 2007/46/EC - Sale and entry into service of parts or equipment which are capable of posing a significant risk to the correct functioning of essential systems - are met.**

11. Änderungsabnahme gemäß § 19 (3) StVZO:  
Acceptance test of the modification as per § 19 (3) StVZO:

**nicht notwendig  
not required**

12. Die Genehmigung wird **erteilt**  
Approval **granted**

13. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung (falls zutreffend):  
Reason(s) for the extension (if applicable):

**entfällt  
not applicable**

14. Ort: **DE-24932 Flensburg**  
Place:

15. Datum: **28.11.2017**  
Date:

16. Unterschrift: **Im Auftrag**  
Signature:

Stephan Marxsen



§ 22 31535



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

4

Nummer der Genehmigung: **31535**  
Approval No.

Erweiterung Nr.: --  
Extension No.:

17. Beigefügt ist eine Liste der Genehmigungsunterlagen, die bei der zuständigen Genehmigungsbehörde hinterlegt sind und von denen eine Kopie auf Anfrage erhältlich ist.

Annexed is a list of documents making up the approval file, deposited with the competent authority which granted approval, a copy can be obtained on request.

- Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen  
Index to the information package
- Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Collateral clauses and instruction on right to appeal
- Beschreibungsunterlagen  
Information package

Hersteller	: Irmischer Automobilbau GmbH & Co. KG	Gutachten Nr.
	: D-73630 Remshalden	17-00139-CP-BWG-00
Typ	: <b>0075501004</b>	Blatt: 1 von 3

## **1 Angaben zur Luftleiteinrichtung**

- 1.1 Antragsteller : siehe Punkt 1.2.
- 1.2 Hersteller : Irmischer Automobilbau GmbH & Co. KG  
D-73630 Remshalden
- 1.3 Art : Heckspoiler (2-Teilig)
- 1.4 Typ : **0075501004**
- 1.5 Kennzeichnung : "**Irmischer**"-Schriftzug  
Heckspoiler  
Typ: 0075501004  
KBA 31535
- Ort der Kennzeichnung : auf der Unterseite des Spoilers
- 1.6 Hauptabmessungen
- Breite : 750 mm x 2  
Länge : 215 mm  
Höhe : 75 mm
- 1.7 Masse : ca. 2,0 kg  $\pm$  0,05 kg
- 1.8 Werkstoff : Polyurethan-Hart-Integralschaum (> PUR <)
- 1.9 Lichttechnische Einrichtungen : werden durch den Anbau des Spoilers nicht beeinträchtigt.

## **2 Durchgeführte Prüfungen**

- 2.1 Prüfmuster : Der geprüfte Heckspoiler stimmt mit der Zeichnung Nr. 0075501004 vom 01.08.2017 überein.

Er erfüllt hinsichtlich seiner äußeren Gestaltung die Vorschrift des § 30c StVZO bzw. die technischen Anforderungen der RREG 74/483/EWG i.d.F. 2007/15/EG bzw. ECE R26 oder ECE R 61.

Das Bruchverhalten des Werkstoffes wurde positiv bewertet (Prüfverfahren DIN 52306 und DIN 52307).

Hersteller	: Irmischer Automobilbau GmbH & Co. KG	Gutachten Nr.
	: D-73630 Remshalden	17-00139-CP-BWG-00
Typ	<b>0075501004</b>	Blatt: 2 von 3

2 *Fortsetzung* ZU  
**Durchgeführte Prüfungen**

2.1 Prüfmuster : Die Oberflächenhärte des Werkstoffs beträgt mehr als 60 Shore (A).

Die Anbringungshöhe des Heckspoilers beträgt mehr als 2 m. Deshalb wurde keine Prüfung des Energieaufnahmevermögens durchgeführt.

2.2 Fahrverhalten, Bewertung : Im gesamten Geschwindigkeitsbereich bis 190 km/h des Prüffahrzeugs sind keine negativen Einflüsse durch den Spoiler feststellbar.

2.3 Auftriebsverhalten : Der Heckspoiler bewirkt keine über das zulässige Mass hinausgehende Änderung des Auftriebs an der Vorder- und Hinterachse.

Die Verwendung des Heckspoilers ist bis zu der in der Anlage 3.1 Verwendungsbereich aufgeführten Höchstgeschwindigkeit technisch unbedenklich.

2.4 Höchstgeschwindigkeit (vom Luftwiderstand beeinflusste Größe) : Die Höchstgeschwindigkeit bleibt bei Verwendung des Spoilers unverändert.

2.5 Anbau : Der Anbau des Heckspoilers ist dauerhaft und sicher, auf den seitlich angeschlagenen Hecktüren wenn entsprechend der als Anlage 3.2. beiliegenden Anbauanleitung verfahren wird.

Die Gefahr oder die Schwere von Verletzungen wird durch den Anbau des Spoilers nicht vergrößert.

Eine Lackierung des Spoilers ist zulässig.

3 **Verwendungsbereich** : Die Heckspoiler

Typ: 0075501004

Hersteller: Irmischer Automobilbau GmbH & Co. KG

sind zum Anbau an den in Anlage 3.1. genannten Kraftfahrzeugen, unter Berücksichtigung der dort genannten Auflagen, geeignet.

Änderungen an den Fahrzeugteilen oder Änderungen an den im Verwendungsbereich genannten Fahrzeugen sowie Änderungen der gesetzlichen Grundlagen, die den Anbau der Fahrzeugteile beeinflussen können, sind vom Antragsteller dem zuständigen Technischen Dienst anzuzeigen.

Hersteller	: Irmscher Automobilbau GmbH & Co. KG	Gutachten Nr.
	: D-73630 Remshalden	17-00139-CP-BWG-00
Typ	: <b>0075501004</b>	Blatt: 3 von 3

- 4**     **Prüfergebnis**                                     : Der Heckspoiler wurde unter Berücksichtigung des VdTÜV-Merkblattes 744, Ausgabe 10.2007 ("Prüfung von äußeren Fahrzeugteilen an Kraftfahrzeugen der Klassen M1 und N1") geprüft.  
Er entspricht den heute gültigen Bestimmungen der StVZO sowie den hierzu vom Bundesminister für Verkehr erlassenen, heute gültigen Richtlinien.  
Die Abnahme des Anbaues wird nicht für erforderlich gehalten.  
Gegen die Erteilung einer Allgemeinen Betriebserlaubnis nach § 22 StVZO bestehen keine technischen Bedenken.

**5**     **Anlagen**

1.     Zeichnungen Nr. 0075501004 vom 01.08.2017
2.     Anbaufotos
- 3.1.  Aufstellung zum Verwendungsbereich
- 3.2.  Anbauanweisung
4.     Lackierhinweise
5.     Materialgutachten
6.     Prüfberichte über die Befestigung von Fahrzeugteilen durch eine Klebeverbindung  
Nr. 18 10 02 6468/1 vom 23.03.1995 (1K-Kleber GURIT-ESSEX AG),  
Nr. 18 10 02 6503/1 vom 21.02.1994.(2K-Kleber GURIT-ESSEX AG).

München, den 28. Juli 2017  
AS-CRC-BWG/FIL-Sz  
Tel.: (07 11) 7033 46669-35  
Fax: (07 11) 7033 46669-39



D:\Daten\IRMSCHER\ABE  
Allgemein\ABE\_HECKSPOILER\Opel\_Vivar  
o\17-00139-CP-BWG-00.doc

Dipl.-Ing. (FH) R. Schwarz  
amtlich anerkannter Sachverständiger  
für den Kraftfahrzeugverkehr

§ 22 31535

Hersteller : Irmischer Automobilbau GmbH & Co. KG  
: D-73630 Remshalden  
Typ : **0075501004**

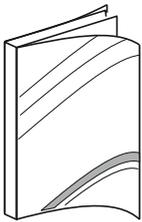
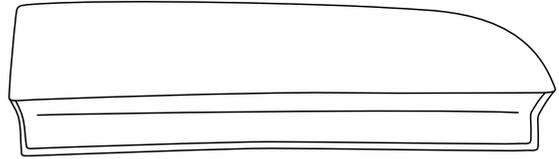
Anlage 3.1 zum  
Gutachten Nr.  
17-00139-CP-BWG-00  
Blatt: 1 von 1

Anlage - 3.1. -

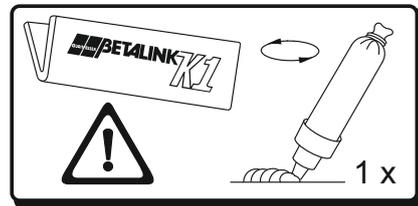
Verwendungsbereich

Fahrzeughersteller	Handelsname	Fahrzeugtyp (Handelsbezeichnung)	Zulässige Höchstgeschwindigkeit [km/h]	ETG-Nummer	Auflagen und Hinweise
Opel (D)	Opel Vivaro	F7 X83 (Vivaro-B)	190	e1*2007/46*0575*-- ab Nachtrag 14 e1*98/14*0170*-- ab Nachtrag 34	1) 2) 3)

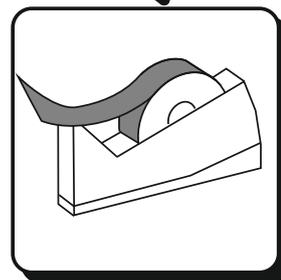
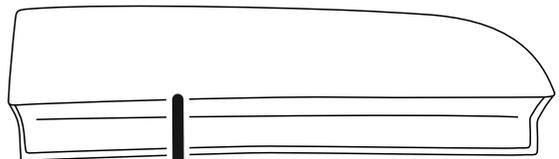
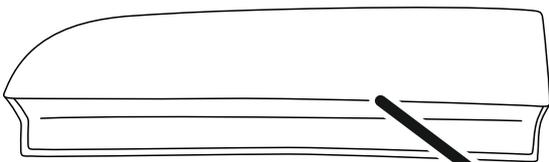
- 1) Die in den Fahrzeugpapieren genannte Höchstgeschwindigkeit darf die in der Tabelle angegebene zulässige Höchstgeschwindigkeit nicht überschreiten.
- 2) Eine Lackierung des Spoilers ist zulässig, sofern die Kennzeichnung weiterhin deutlich sichtbar bleibt.
- 3) Nur zulässig für Fahrzeuge mit seitlich angeschlagenen Hecktüren.



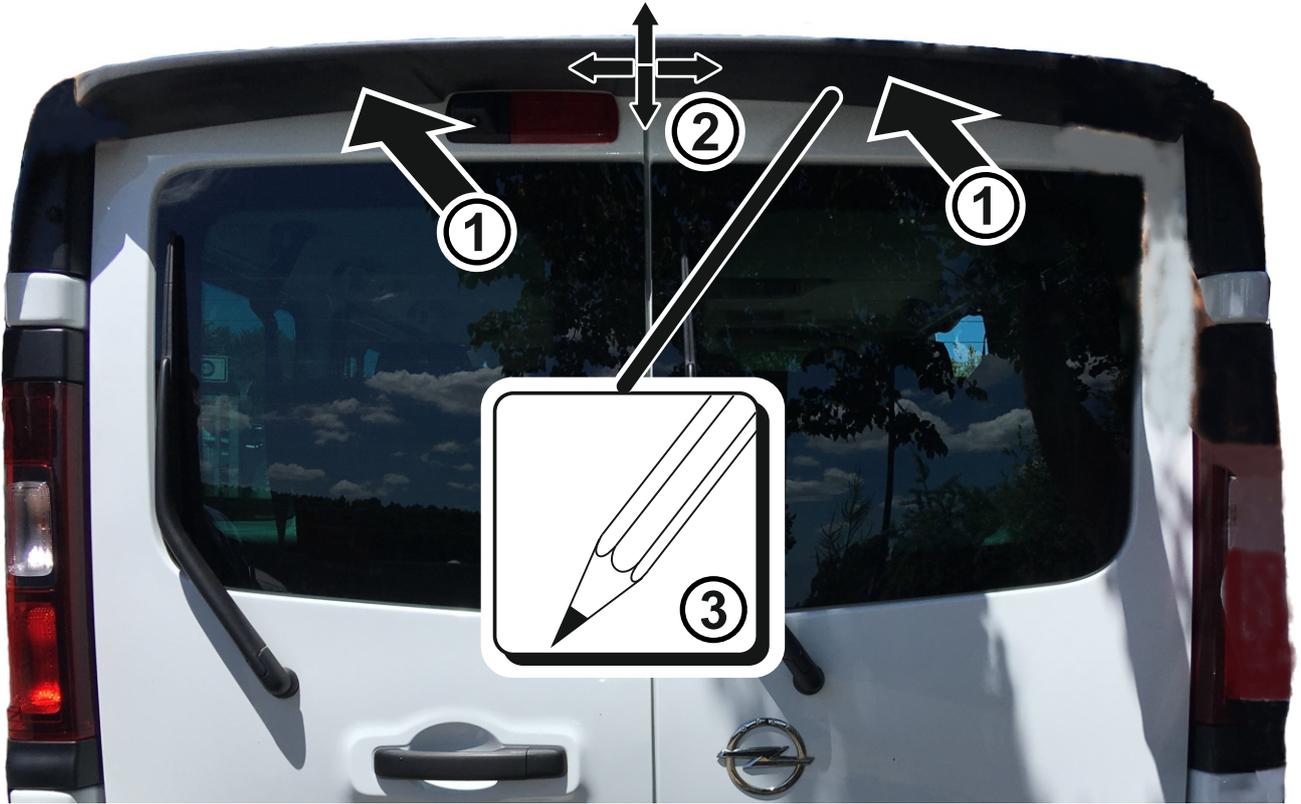
1x



1



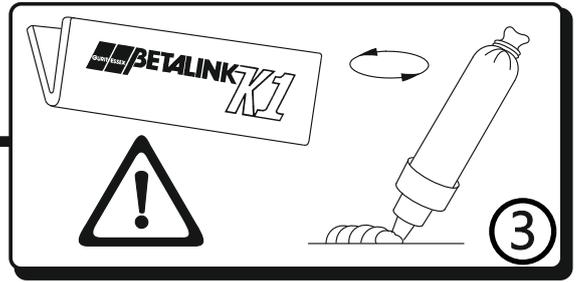
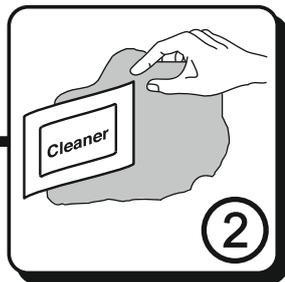
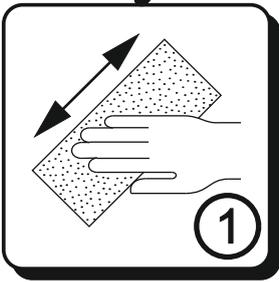
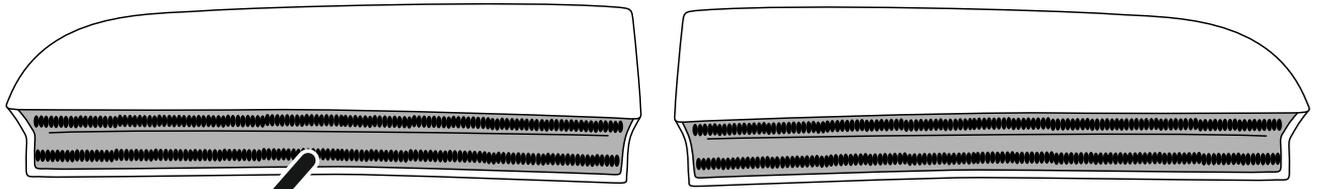
2



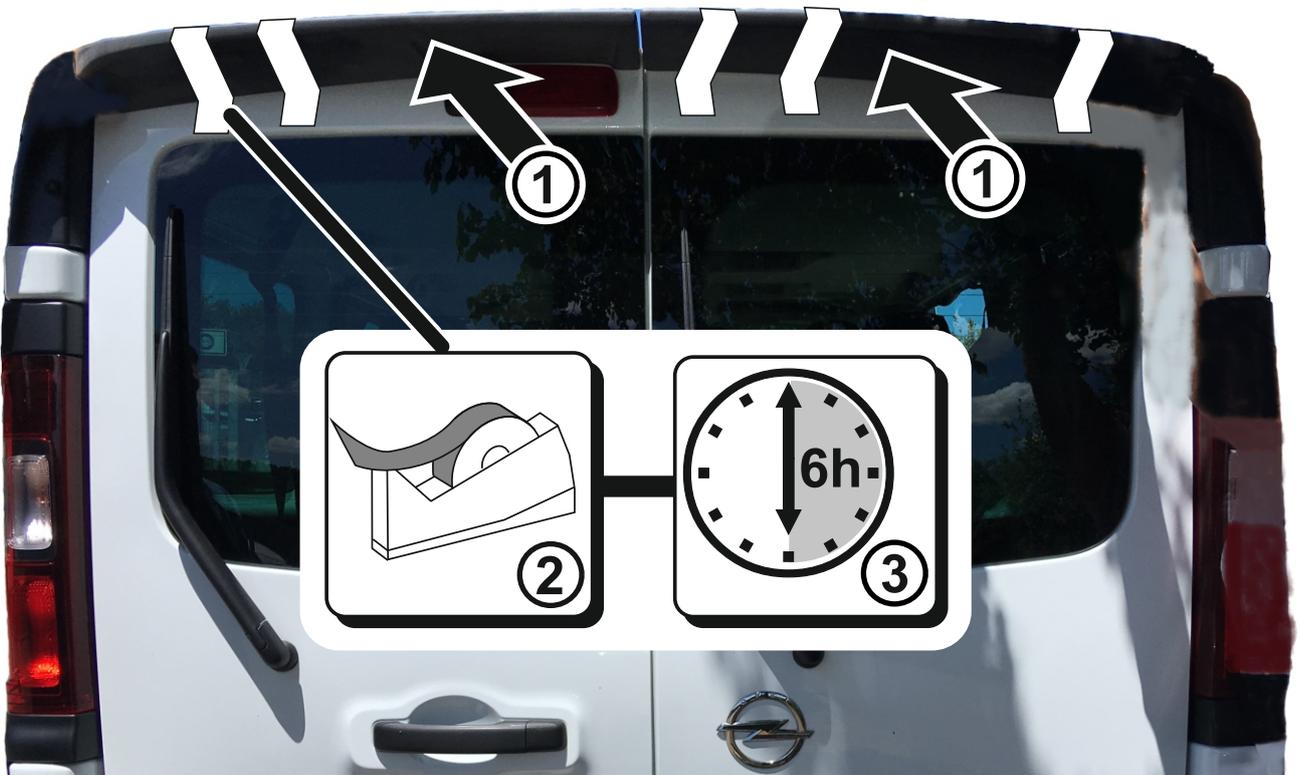
3



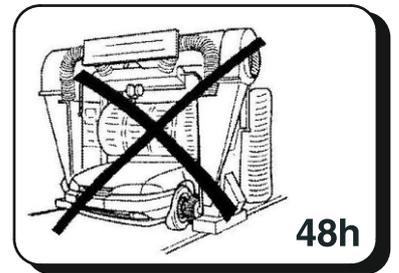
4



5



6



Lackierhinweis

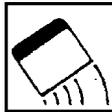
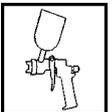
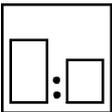
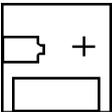
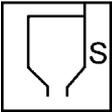
Painting instruction

Notice de peinture

Istruzioni per la verniciatura

Advertencias para el departamento de pintura

# PUR-R-RIM

- 1.1)  Schleifen (trocken)  
Rub down (dry)  
Poncer (à sec)  
Smerigliatura (secca)  
Pulir en seco
- 1.2)  Spachteln  
Smooth over with fine stopper (Pore filler)  
Enduire de mastic  
Stucco  
Emplastecer
- 1.3)  Schleifen (trocken)  
Rub down (dry)  
Poncer (à sec)  
Smerigliatura (secca)  
Pulir en seco
- 1.4)  Reinigen  
Clean  
Nettoyer  
Pulizia  
Limpiar
- 2.1)  Grundieren  
Prime  
Apprêter  
Imprimar  
Dare il colore di fondo
- 2.2)  ca. 60-90 min. bei max. 40°C  
Approx. 60-90 min at max. 40 C  
Environ 60-90 minutes à 40°C maximum  
Circa 60-90 min a max. 40°C  
Aprox. 60-90 min. a un máximo de 40°C
- 2.3)  Schleifen (naß)  
Rub down (wet)  
Poncer (mouillé)  
Smerigliatura (bagnato)  
Pulir en mojado, lijar con agua
- 2.4)  Reinigen  
Clean  
Nettoyer  
Pulizia  
Limpiar
- 3.1)  Mischungsverhältnis Decklack : Weichmacher (3:1)  
Mixture topcoat : plasticiser (3:1)  
Mélange verni : assouplisseur (3:1)  
Rapporto di miscelazione Vernice : Ammorbidente (3:1)  
Porcentaje de mezcla de laca cubriente : Plastificantes (3:1)
- 3.2)  Decklack + Weichmacher : Härter : Verdünnung (100:50:30)  
Topcoat + plasticiser : hardener : dilution (100:50:30)  
Verni + assouplisseur : durcisseur : diluant (100:50:30)  
Vernice + Ammorbidente : Catalizzatore : diluente (100:50:30)  
Laca cubriente + plastificantes : endurecedor : disolvente (100:50:30)
- 3.3)  Verarbeitungsviskosität: 16-18 sek./ DIN 4mm/23°C  
Spraying viscosity: 16-18 sec. / DIN 4mm/23 C  
Viscosité d'application: 16-18 sek./ DIN 4mm/23°C  
Viscosità di spruzzatura: 16-18 sec. / DIN 4mm/23 C  
Elaboración de la mezcla-viscosidad: 16-18 segundos / DIN 4mm./23°C
- 3.4)  ca. 60-90 min. bei max. 40°C  
Approx. 60-90 min at max. 40 C  
Environ 60-90 minutes à 40°C maximum  
Circa 60-90 min a max. 40°C  
Aproximadamente 60-90 minutos a un máximo de 40°C